

Le site soi-esprit.info accessible en arabe, arménien et grec. Est-ce une blague?

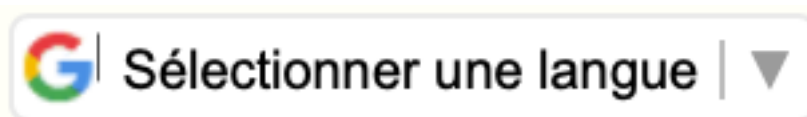
Catégorie : Brèves

Le site soi-esprit.info accessible en arabe, arménien et grec. Est-ce une blague?

Catégorie : Brèves

Depuis l'été 2022, il est possible de le lire en ces trois langues, mais aussi dans près de 130 autres langues!

Ce qui serait une blague, par contre, ce serait d'affirmer que dans toutes ces langues le public aura accès à des documents de qualité et aisément compréhensibles. Il n'en n'est rien, puisqu'il s'agit en réalité de traductions automatiques réalisées par Google au moyen d'un outil pratique qui se trouve affiché en haut de la page, près du menu :



Cliquez sur ce bouton situé en haut de page et testez le choix d'une autre langue.

Pourquoi donc cet outil, puisque les traductions Google peuvent s'avérer médiocres, d'autant plus s'il s'agit selon le cas de traductions automatiques de textes ésotériques déjà sujets à de grandes difficultés de compréhension en langue française et ce pour de multiples raisons ? (voir par exemple à ce sujet la vidéo [Peut-on faire confiance aux textes attribués à Rudolf Steiner? - Vidéo](#)).

Parce que dans certains cas, il peut être justifié d'avoir accès, même de manière discutable, à certains contenus, ne serait-ce que pour pouvoir s'en faire une première image, et décider ensuite de poursuivre ou non plus en avant une investigation via une meilleure traduction. Je procède parfois ainsi sur des sites dont je ne maîtrise pas l'alphabet (cyrillique, hébreux, chinois,...) ou la langue.

Il convient toutefois d'utiliser ce genre d'outil en étant très conscient de ses limites. Si cela est fait avec une telle conscience et vigilance, alors il pourra aussi être envisagé de communiquer le lien vers certaines pages (et l'existence de l'outil en question) à des amis, connaissances, etc. qui ne lisent qu'avec difficulté, voire pas du tout, le français.

Stéphane Lejoly

Le site soi-esprit.info accessible en arabe, arménien et grec. Est-ce une blague?

Catégorie : Brèves
